

## Condizioni generali

**Trasmissione e ricezione di dati salariali per il tramite del distributore dell'Associazione swissdec**

swissdec, 6002 Lucerna  
[www.swissdec.ch](http://www.swissdec.ch)

Condizioni generali -  
Trasmissione e ricezione di dati salariali  
per il tramite del distributore dell'Associazione swissdec

## Indice

1.	Situazione di partenza e scopo .....	4
2.	Oggetto della prestazione di servizio.....	4
2.1	Uso del distributore.....	4
2.2	Premesse per l'uso del distributore.....	4
2.3	Filtraggio e trasmissione dei dati salariali .....	4
2.4	Controllo e liberazione dei dati salariali .....	4
2.5	Salvataggio di informazioni e dati .....	5
2.6	Luogo del trattamento dei dati .....	5
2.7	Orario d'esercizio e disponibilità .....	5
2.8	Sicurezza dei dati .....	5
2.9	Documentazione e informazione. ....	5
2.10	Costi .....	6
2.11	Appello a persone ausiliarie.....	6
3.	Obblighi del mittente di dati .....	6
4.	Obblighi del destinatario di dati .....	6
5.	Garanzia.....	7
6.	Protezione dei dati.....	7
7.	Responsabilità.....	7
8.	Foro e diritto applicabile .....	8

## **Elenco delle modificazioni**

Nessuna modificazione perché si tratta della prima edizione

## 1. Situazione di partenza e scopo

L'Associazione swissdec, Fluhmattstrasse 1, 6002 Lucerna, ha lo scopo di standardizzare e semplificare la trasmissione (elettronica) di dati (in particolare salariali) che le aziende (**mittente di dati**) sono tenuti a fornire in conformità a un obbligo legale o contrattuale ad autorità e assicurazioni (**destinatario dei dati**) per l'ulteriore trattamento in conformità alla legge.

I mittenti di dati che utilizzano un programma salariale certificato swissdec possono inviare i dati salariali in forma digitale a partire dal programma salariale con una sola trasmissione a tutti i destinatari di dati autorizzati.

L'applicazione distributore, che inoltra i dati a destinatari autorizzati, filtra i dati ricevuti per destinatari di dati. Ai destinatari di dati autorizzati sono in seguito trasmessi solo quei dati dei quali hanno bisogno per la liquidazione dei loro compiti.

L'applicazione distributore, sviluppata dall'Associazione swissdec, è gestita in un ambiente informatico sicuro. L'applicazione distributore e l'ambiente informatico sicuro sono chiamati **distributore** nelle presenti condizioni generali.

Queste condizioni generali stabiliscono le condizioni quadro per la trasmissione e la ricezione di dati salariali per il tramite del distributore. Esse servono inoltre alla trasparenza e alla verificabilità del trattamento di dati dell'Associazione swissdec. Le condizioni generali sono considerate accettate con l'utilizzazione del distributore.

## 2. Oggetto della prestazione di servizio

### 2.1 Uso del distributore

L'Associazione swissdec mette a disposizione dei mittenti di dati e dei destinatari autorizzati di dati il distributore per la trasmissione e la ricezione di dati salariali.

### 2.2 Premesse per l'uso del distributore

La trasmissione di dati salariali è possibile solo a partire da una contabilità salariale certificata swissdec.

La premessa per la ricezione di dati salariali per il tramite del distributore è che il destinatario di dati abbia superato con successo la procedura di collaudo dell'Associazione swissdec.

L'elenco aggiornato delle contabilità salariali certificate e dei destinatari autorizzati di dati salariali può essere consultato sul sito Internet dell'Associazione swissdec all'indirizzo [www.swissdec.ch](http://www.swissdec.ch).

### 2.3 Filtraggio e trasmissione dei dati salariali

Il distributore riceve i dati salariali e li filtra per destinatari di dati. Per ogni destinatario di dati (p. es. assicuratore LAINF, Ufficio federale di statistica ecc.) è creato un pacchetto di dati. Il filtraggio di dati è gestito dallo standard salari CH (ELM), creato dall'Associazione swissdec, che è controllato in permanenza e ulteriormente sviluppato.

Il distributore inoltra in seguito i pacchetti di dati ai destinatari autorizzati e invia una quietanza digitale al mittente dei dati a conferma della ricezione del pacchetto di dati.

Ulteriori informazioni sul decorso del trattamento dei dati con il distributore figurano sul sito Internet dell'Associazione swissdec a questo indirizzo: [www.swissdec.ch](http://www.swissdec.ch).

### 2.4 Controllo e liberazione dei dati salariali

Il distributore conferma l'invio avvenuto con successo dei dati salariali con la trasmissione di una quietanza digitale firmata alla contabilità salariale certificata swissdec del mittente di dati. Un link contenuto nella quietanza permette al mittente di dati di controllare, se necessario completare i dati, ed in seguito liberarli identificandosi con un nome utente e una password.

## 2.5 Salvataggio di informazioni e dati

Nell'ambito del filtraggio e della trasmissione dei dati, i dati salariali ricevuti non sono salvati sul distributore. Per motivi tecnici, i dati salariali sono memorizzati temporaneamente nella memoria principale volatile del distributore fino all'invio della quietanza. I dati sono poi cancellati.

Il distributore salva l'ora e la data della ricezione dei dati salariali, la data e l'ora dell'invio dei dati salariali al destinatario di dati, l'indirizzo IP della contabilità salariale e il tipo di certificato della contabilità salariale. Questi dati sono usati esclusivamente per adempiere al contratto nonché a scopi statistici e per l'allestimento di report. L'Associazione swissdec analizza regolarmente i dati salvati per verificare e migliorare la qualità del servizio. Non si risale al mittente di dati. I dati non sono inoltrati a terzi non autorizzati.

Se la trasmissione avviene in modo asincrono, è necessario salvare la quietanza per motivi tecnici fino alla conclusione con successo del processo di trasmissione. La quietanza è memorizzata per al massimo una settimana ed in seguito cancellata. Le informazioni dettagliate figurano nelle Direttive per il trattamento dei dati salariali che possono essere scaricate dal sito Internet dell'Associazione swissdec all'indirizzo <http://www.swissdec.ch/it/richtlinien.htm>.

## 2.6 Luogo del trattamento dei dati

Il distributore è gestito dalla Swisscom SA per incarico dell'Associazione swissdec. L'elaborazione dei dati avviene in Svizzera. L'Associazione swissdec si impegna a controllare l'elaborazione dei dati da parte della Swisscom SA e in particolare a non trasferire all'estero il trattamento dei dati.

## 2.7 Orario d'esercizio e disponibilità

Il distributore è in esercizio 24 ore su 24 e sette giorni la settimana (dal lunedì alla domenica dalle ore 00.00 alle ore 24.00), inclusi i giorni festivi nazionali e escluso il tempo necessario alla manutenzione. L'orario di manutenzione ordinaria è dalle ore 00.00 alle ore 05.00 dal lunedì alla domenica.

L'Associazione swissdec tende ad una disponibilità del 99,9 % durante i periodi di punta (da dicembre ad aprile) e nel periodo restante (da maggio a novembre) ad una disponibilità del 95 %. L'Associazione swissdec non è però in grado di garantire una determinata disponibilità del distributore.

## 2.8 Sicurezza dei dati

L'Associazione swissdec adotta le misure tecniche e organizzative adeguate per garantire la sicurezza del trattamento dei dati per il tramite del distributore. Questi obblighi sono stati passati contrattualmente alla Swisscom SA.

I dati sono criptati e dotati di una firma digitale e trasmessi in forma digitale facendo capo a tecnologie di servizi web.

I sistemi e i processi del distributore ubicato presso la Swisscom SA sono separati da altri sistemi in modo da escludere una miscelazione o un collegamento di dati e informazioni con dati di altri clienti della Swisscom SA.

L'elaborazione di dati da parte dell'Associazione swissdec e quella della Swisscom SA sono controllati almeno una volta l'anno da sedi esterne.

## 2.9 Documentazione e informazione.

L'Associazione swissdec garantisce con misure adeguate la ripercorribilità e la controllabilità del trattamento di dati. Sul sito Internet dell'Associazione swissdec è disposizione della documentazione che permette ai mittenti e ai destinatari di dati di informarsi senza dispendio di grande tempo sul funzionamento del distributore. L'Associazione swissdec aggiorna la documentazione costantemente.

Sul sito dell'Associazione swissdec è disponibile un link che permette ai mittenti e ai destinatari di dati di informarsi sulla disponibilità del distributore.

Su questo sito sono pure pubblicate informazioni su eventuali problemi nell'esercizio del distributore. Nel caso in cui si verifica un problema importante nell'esercizio del distributore sono inoltre pubblicate delle informazioni sui media.

## 2.10 Costi

L'Associazione swissdec mette a disposizione dei mittenti di dati gratuitamente l'infrastruttura necessaria per la trasmissione corretta, conforme alle disposizioni sulla protezione dei dati e sicura di dati salariali. Il pagamento da parte dei destinatari di dati dei servizi messi a disposizione dall'Associazione swissdec avviene di regola attraverso la loro rappresentanza nell'Associazione swissdec.

## 2.11 Appello a persone ausiliarie

Per la fornitura dei suoi servizi, l'Associazione swissdec può fare capo a persone ausiliarie. L'Associazione swissdec è responsabile di colpe di persone ausiliarie alla stregua di quelle proprie.

## 3. Obblighi del mittente di dati

I mittenti di dati sono personalmente responsabili del rispetto delle disposizioni in materia di protezione dei dati nel trattamento di dati di persone fino e compresa la trasmissione dei dati per il tramite del distributore al destinatario di dati. inerenti

I mittenti di dati sono in particolare responsabili della configurazione corretta della contabilità salariale e della registrazione corretta di dati e informazioni. Nel campo "Osservazioni" il mittente di dati non trasmette al destinatario di dati più dati di quelli necessari per legge o sulla base del contratto.

Dopo la ricezione della quietanza, il mittente di dati è inoltre tenuto a ricontrollare i dati trasmessi e, in caso di necessità, a completarli e poi a liberarli. Il mittente di dati prende conoscenza del fatto che il destinatario di dati può elaborare i dati salariali solo dopo la loro liberazione. Fa eccezione il dominio Tax (amministrazione fiscale e certificato di salario) dove non si procede ad una liberazione.

I mittenti di dati sono pure responsabili della sicurezza dei loro dati fino e compreso l'invio dei dati salariali. A tale scopo devono adottare le necessarie misure tecniche e organizzative.

Nel caso in cui esistono dubbi sulla disponibilità del distributore o sulla trasmissione corretta dei dati salariali, il mittente dei dati è tenuto a trasmettere al destinatario i dati in altra forma adeguata.

## 4. Obblighi del destinatario di dati

Il destinatario dei dati è responsabile del fatto che i suoi sistemi soddisfano le esigenze definite dall'Associazione swissdec per i destinatari finali. Inoltre, il destinatario dei dati deve garantire nel suo campo di competenza l'elaborazione corretta dei dati salariali ricevuti.

Oltre a ciò, il destinatario dei dati è responsabile del fatto di ricevere solo i dati necessari per i quali esiste una base legale o contrattuale. I destinatari di dati, rappresentati nell'Associazione swissdec da un rappresentante, o questi ultimi, hanno confermato per iscritto di essere autorizzati a ricevere i dati salariali previsti nel loro dominio.

Il destinatario di dati è personalmente responsabile del fatto di procurarsi le necessarie informazioni presso il suo rappresentante nell'Associazione swissdec, di verificarle e, in caso di necessità, correggerle prima della prima trasmissione di dati salariali per il tramite del distributore. L'Associazione swissdec è autorizzata a partire dal presupposto che la conferma della legittimità dei dati trasmessi, emessa dal destinatario di dati, vale anche per quest'ultimo salvo informazione contraria del destinatario di dati.

Se il destinatario di dati riceve delle informazioni supplementari, trasmesse dal mittente dei dati nel campo "Osservazioni", si tratta qui di informazioni fornite volontariamente per la ricezione dei quali non può essere ritenuto responsabile.

Il destinatario di dati prevede però un meccanismo di controllo tale da garantire che i dati salariali inviati dal mittente con errori o erroneamente, non sono elaborati nei propri sistemi.

Dopo la ricezione dei dati salariali da parte dei sistemi del destinatario di dati, la responsabilità del trattamento corretto e legittimo dei dati ricevuti nonché della garanzia della sicurezza dei dati è esclusivamente del destinatario di dati.

## 5. Garanzia

L'Associazione swissdec fornisce le prestazioni dovute in modo competente e accurato, sulla base dello stato attuale della tecnica e facendo capo a strumenti ausiliari moderni e appropriati. L'Associazione swissdec non può però garantire l'esercizio senza errori, senza problemi e ininterrotto del distributore. Nei limiti imposti dalla legge, resta escluso ogni ulteriore obbligo di garanzia.

## 6. Protezione dei dati

Nella messa a disposizione dei suoi servizi, l'Associazione swissdec si impegna al rispetto assoluto delle disposizioni determinanti in materia di protezione dei dati. Nel campo della trasmissione dei dati ciò concerne la fase a partire dalla trasmissione dei dati salariali da parte del mittente dei dati fino alla ricezione dei dati salariali da parte del destinatario dei dati. Essa assicura anche la sicurezza della trasmissione dei dati.

L'infrastruttura messa a disposizione dell'Associazione swissdec serve esclusivamente alla trasmissione dei dati salariali.

L'Associazione swissdec ha fatto in modo che tutte le persone giuridiche e naturali coinvolte nel processo della trasmissione dei dati, si sono impegnate contrattualmente al rispetto delle disposizioni sulla protezione dei dati e a mantenere il segreto.

In conformità all'art. 8 LPD, l'Associazione swissdec fornisce alle persone informazioni sull'elaborazione di dati che rientrano nel suo campo di competenza quanto alla trasmissione di dati.

Se la richiesta d'informazioni concerne il trattamento di dati che rientra nel campo di competenza del mittente di dati o del destinatario di dati, essa è inoltrata alla sede competente.

L'Associazione swissdec ha ottenuto il sigillo di qualità per la tutela dei dati GoodPriv@cy dell'Associazione Svizzera per i Sistemi di Qualità e di Management (SQS). L'Associazione swissdec ha inoltre nominato un responsabile della protezione dei dati.

## 7. Responsabilità

L'Associazione swissdec risponde nei confronti dei destinatari di dati e dei mittenti di dati illimitatamente per i danni cagionati intenzionalmente o per grave negligenza a questi ultimi nella trasmissione dei dati per il tramite del distributore. Un'ulteriore responsabilità è esclusa.

## **8. Foro e diritto applicabile**

Per ogni controversia è competente il foro di Lucerna. È applicato il diritto svizzero.

Lucerna, ottobre 2008

Dr. Ulrich Fricker  
Presidente dell'Associazione swissdec